

MUTAFFİFİN SÛRESİ

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

Taşlanan şeytandan Allah'a sığınırım.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Rahmeti sonsuz, merhameti sınırsız Allah'ın adıyla,

(Mutaffifin 83/1)

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ

Ölçüde ve tartıda hile yapanların vay haline!

(Mutaffifin 83/2)

الَّذِينَ إِذَا اكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ

İnsanlardan alırken ölçünün tam olmasını isterler.

(Mutaffifin 83/3)

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ

Kendileri ölçüp tartarken eksiltirler.

(Şuara 26/181)

أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ

Ölçüyü tam yapın, eksik ölçenlerden olmayın.

(Şuara 26/182)

وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ

Doğru tartı ile tartın.

(Şuara 26/183)

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْنُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ

İnsanlara ait olan şeyleri eksik vermeyin; doğal düzeni bozarak ortalığı birbirine katmayın.

(Şuara 26/184)

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِبَّةَ الْأُولَىٰ

Sizi de sizden öncekileri de yaratandan korkarak kendinizi koruyun!”

(Mutaffifin 83/4)

أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ

Onlar ne zannediyorlar? Onlar kesinlikle diriltileceklerdir.

(Yunus 10/60)

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ

Bir yalanla Allah’a iftira edenler, kıyamet gününü ne zannediyorlar? Şurası bir gerçek ki, Allah insanlara karşı lütuf sahibidir ama onların çoğu şükretmezler.

(Müminun 23/115)

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ

Ne sandınız, sizi boşuna mı yarattık; huzurumuza dönmeyecek miydiniz?”

(Mutaffifin 83/5)

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ

O dehşetli gün;

(Mutaffifin 83/6)

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ

insanların, varlıkların Rabbi için ayağa kalkacağı gündür.

(Mutaffifin 83/7)

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ

Hayır! Taşkılık edenlerin kaydı Siccîn’de tutulur.

(Mutaffifin 83/8)

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ

Siccîn’in ne olduğunu ne bileceksin?

(Mutaffifin 83/9)

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ

O, kodlanmış bir kitaptır.

(İsra 17/13)

وَكُلِّ انْسَانٍ اَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُنُقِهِ وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنشُورًا

Her insanın uçup gider sandığı işlerini boynuna bağladık. Kıyamet günü açılmış bir şekilde onu karşılayan, ona ait bir kitap çıkarırız:

(Kehf 18/49)

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَا وَيْلَتَنَا مَا لِي هَذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا

Kitapları önlerine koyulur. Suçluların, kitapta olanlardan korkuya kapıldıklarını görürsün. Derler ki: "Eyvah! Bu nasıl kitap ki küçük büyük bırakmadan hepsini sayıp dökmüş." Yaptıkları her şeyi karşılarında hazır bulurlar. Senin Rabbin hiç kimseye haksızlık etmez.

(Mutaffifin 83/10)

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ

Yalana batanların o gün vay haline!

(Tur 52/11)

فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ

O gün yalancılardan vay haline!

(Tur 52/12)

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ

Onlar boş işlere dalıp eğlenenlerdir.

(Mutaffifin 83/11)

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ

Onlar din gününü yalanlayanlardır.

(Müddessir 74/46)

وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ الدِّينِ

Din gününü yalanlardık.

(Müddessir 74/47)

حَتَّىٰ آتَيْنَا الْيَقِينَ

Sonunda bize ölüm geldi çattı.”

(Mutaffifin 83/12)

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ

Onu yalanlayanların hepsi, ancak haddini aşan günahkârlardır.

(Mutaffifin 83/13)

إِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

Kendisine âyetlerimiz bağlantılarıyla okununca: “Öncekilerin yazıları!” der.

(Enfal 8/31)

وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

Onlara âyetlerimiz okununca: “Tamam dinledik, istesek bunun benzerini biz de söyleriz. Bu, öncekilerin yazılarından başka bir şey değildir” dediler.

(Furkan 25/4)

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ افْتَرَاهُ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَزُورًا

İnkâr edenler: “Bu sadece, onun uydurduğu bir yalandır. Başka bir topluluk da ona yardım ediyor” diyerek gerçekten bir haksızlık ve bir iftira ile geldiler.

(Furkan 25/5)

وَقَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا فَهِيَ تُمْلَىٰ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا

Ve dediler ki: “Bunlar öncekilerin yazılarıdır; onları yazdırmış ve kendisine sabah akşam okunmaktadır.”

(Neml 27/68)

لَقَدْ وُعِدْنَا هَذَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

Doğrusu bize yapılan bu tehdit daha önce atalarımıza da yapılmıştı. Bu, öncekilerin yazılarından başka bir şey değildir.”

(Kalem 68/15)

إِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

Âyetlerimiz ona bağlantılarıyla okununca: “Bunlar öncekilerin yazıları!” dedi.

(Kalem 68/16)

سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ

Yakında onun burnunu sürteceğiz.

(Mutaffifin 83/14)

كَلَّا بَلْ- رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

Hayır! Aksine onların kazandıkları, kalpleri üzerinde pas oluşturmuştur.

(Kehf 18/57)

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا

Rabbinin âyetleri anlatılırken yüz çeviren ve elleriyle yaptıklarını unutan kişiden daha zâlim kim olabilir? Onu anlamasınlar diye kalpleri üzerine örtüler ve kulaklarının içine de bir ağırlık yerleştirmişiz. Onları doğru yol rehberine davet etsen de asla doğru yola gelmezler.

(Münafikun 63/3)

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ

Böyledir, çünkü onlar önce îmân ettiler, sonra inkâr ettiler. Ardından kalpleri üzerinde yeni bir yapı oluştu; artık anlamazlar.

(Mutaffifin 83/15)

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُوبُونَ

Yok yok! Çünkü onlar o gün Rablerinden perdelenmişlerdir.

(Mutaffifin 83/16)

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ

Sonra onlar kesinlikle ateşe yaslanacaklardır.

(Mutaffifin 83/17)

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ

Sonrasında: “İşte sizin yalan söyleyip durduğunuz konu budur!” deneyecektir.

(Müminun 23/105)

أَلَمْ تَكُنْ آيَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ

“Size âyetlerim bağlantılarıyla okunmadı mı? Onları yalanlıyordunuz, değil mi?”

(Müminun 23/106)

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ

Derler ki: “Rabbimiz! Biz azgınlığımıza yenik düştük ve yanlış yolda bir topluluk olduk.

(Müminun 23/107)

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ

Rabbimiz! Bizi buradan çıkar. Eğer dönersek gerçekten zâlimlerden oluruz.”

(Müminun 23/108)

قَالَ اخْسَوْا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ

Allah der ki: “Alçaldıkça alçalın orada! Konuşmayın!

(Tur 52/13)

يَوْمَ يُدْعُونَ إِلَى نَارِ جَهَنَّمَ دَعَاً

O gün itile kakıla cehennem ateşine atılacaklardır.

(Tur 52/14)

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكذِّبُونَ

Yalanlayıp durduğunuz ateş budur!

(Tur 52/15)

أَفَسِحْرٌ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ

Bu da mı büyü! Bunu da mı görmüyorsunuz!

(Tur 52/16)

اصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُجْرُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Yaslanın oraya! Artık ister katlanın ister katlanmayın, sizin için aynıdır. Siz sadece yaptıklarınızla cezalandırılıyorsunuz.”

(Mutaffifin 83/18)

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عَلِيَيْنَ

Hayır! Şüphesiz erdemlilerin kitabı İliyyûn'dadır.

(Mutaffifin 83/19)

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عَلِيُّونَ

İliyyûn'un ne olduğunu ne bileceksin?

(Mutaffifin 83/20)

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ

Kodlanmış bir kitaptır.

(Yasin 36/12)

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ

Ölüleri biz dirilteceğiz. Yaptıklarını ve geride bıraktıklarını da yazmaktayız. Her şey tek tek, açıkça önümüzdedir.

(Hakka 69/19)

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ هَٰؤُلَاءِ أَقْرَبُوا كِتَابِيَّةً

Kitabı sağ eline verilenler derler ki: “İşte bu; alın okuyun kitabımı!

(Hakka 69/20)

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلَاقٍ حِسَابِيَّةً

Ben hesabımla yüzleşeceğimi biliyordum.”

(Hakka 69/21)

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ

Artık o razı olduğu bir hayat sürecektir.

(Mutaffifin 83/21)

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ

Ona, Allah’a yakın olanlar şahitlik ederler.

(Mutaffifin 83/22)

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ

Elbette erdemliler, nimetler içindedir.

(Mutaffifin 83/23)

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ

Tahtlar üzerinde, etrafı seyrediyorlar.

(Mutaffifin 83/24)

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ

Nimetin sevinci yüzlerinden anlaşılır.

(Mutaffifin 83/25)

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ

Onlara mühürlü saf bir içecekten içirilir ki,

(Mutaffifin 83/26)

خِتَامُهُ مِسْكٌَ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ

sonu misktir. Yarışanlar işte bunun için yarışınlar!

(Mutaffifin 83/27)

وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ

Karışımı tesnîmdendir.

(Mutaffifin 83/28)

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ

Bir pınar ki, ondan Allah'a yakın olanlar içerler.

(Mutaffifin 83/29)

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ

Gerçekten de suçlular, inamıp güvenmiş olanlara gülüyorlardı.

(Mutaffifin 83/30)

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَرُونَ

Yanlarından geçerlerken birbirlerine kaş göz ediyorlardı.

(Mutaffifin 83/31)

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ

Kendi çevrelerine döndüklerinde keyiflenerek dönüyorlardı.

(Mutaffifin 83/32)

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَؤُلَاءِ لَضَالُّونٌ

Onları gördükleri zaman: “Bunların hepsi sapık!” diyorlardı.

(Mutaffifin 83/33)

وَمَا أَرْسَلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ

Onların üzerine gözcü olarak gönderilmediler.

(Mutaffifin 83/34)

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ

Bugün de müminler bu kâfirlere güleceklerdir.

(Mutaffifin 83/35)

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ

Tahtların üzerinde onlara bakacaklardır.

(Tevbe 9/82)

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

Kazandıklarının cezası olarak; artık az gülsünler, çok ağlasınlar.

(Müminun 23/109)

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ

Çünkü kullarımdan bazıları: “Rabbimiz! Biz îmân ettik. Bizi bağışla, bize rahmet eyle, Sen merhametlilerin en merhametlisisin” derlerken,

(Müminun 23/110)

فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّى أَنْسَوْكُمْ ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ

siz de onları alaya alıyordunuz. Hatta beni hatırlamayı unuttunuz. Onlara gülüyordunuz.

(Müminun 23/111)

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا إِنَّهُمْ هُمُ الْفَائِزُونَ

Sabretmelerine karşılık ben de bugün onları ödüllendirdim. Çünkü onlar, başaranlardır.”

(Mutaffifin 83/36)

هَلْ تُؤْتِبُ الْكُفَّارَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

Kâfirlere yaptıklarının sevabı(!) verilir değil mi?

(Araf 7/44)

وَنَادَىٰ اصْحَابُ الْجَنَّةِ اصْحَابَ النَّارِ اَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ فَاذَنْ مُّؤَدِّنُ بَيْنَهُمْ اَنْ لَعْنَةُ اللّٰهِ عَلَى الظّٰلِمِيْنَ

Cennet ahalişi, cehennem ahalisine seslenir: “Doğrusu biz Rabbimizin bize vadettiklerini gerçekleştirmiş bulduk. Siz de Rabbinizin size vadettiklerini gerçekleştirmiş buldunuz değil mi?” “Evet!” derler. Aralarında bir tellâl şöyle haykırır: “Allah zâlimleri dışlasın!

(İbrahim 14/42)

وَلَا تَحْسِبَنَّ اللّٰهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظّٰلِمُونَ اِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيْهِ الْاَبْصَارُ

Sakın Allah’ı, zâlimlerin yaptıklarından habersiz sanma. Sadece, onları gözlerin dona kalacağı güne kadar erteliyor.

(İbrahim 14/43)

مُهْطِعِينَ مُّقْنِعِي رُؤْسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ اِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَاَفْتَدْتُهُمْ هَوَاءً

Başlarını dikerek koşarlar, bakışlarını çeviremez haldedirler ve gönülleri arzularla doludur.

(İbrahim 14/44)

وَاَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُولُ الَّذِيْنَ ظَلَمُوا رَبَّنَا اَخْرْنَا اِلَىٰ اَجَلٍ قَرِيْبٍ نَّحِبُ دَعْوَتِكَ وَتَتَّبِعِ الرُّسُلَ اَوْلَمْ تَكُوْنُوْا اَفْسَمْتُمْ مِنْ قَبْلِ مَا لَكُمْ مِنْ زَوَالٍ

Sen insanları, azabın geleceği günle ilgili olarak uyar. Zulmedenler: “Rabbimiz! Kısa bir süreliğine bizi geri gönder de davetini kabul edelim ve elçilere uyalım” derler. Bize bir şey olmaz diye daha önce yemin edenler siz değil miydiniz?

(Fatır 35/36)

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضٰى عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوْا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا كَذٰلِكَ نَجْزِيْ كُلَّ كٰفُوْرٍ

İnkâr edenlerin payına düşen cehennem ateşidir. Ölümüne hükmedilmez ki ölsünler; kendilerinden cehennem azabı da hafifletilmez. Nankörlük eden herkesi işte böyle cezalandırırız.

(Fatır 35/37)

وَهُمْ يَصْطَرِّخُوْنَ فِيْهَا رَبَّنَا اَخْرَجْنَا نَعْمَلْ صٰلِحًا غَيْرَ الَّذِيْ كُنَّا نَعْمَلُ اَوْلَمْ نَعْمِرْكُمْ مَا يَتَذَكَّرُ فِيْهِ مَنْ تَذَكَّرَ وَجَاءَكُمْ النَّذِيْرُ فَذُوْقُوا فَمَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ نَّصِيْرٍ

Orada şöyle feryat ederler: "Rabbimiz! Bizi çıkar da iyi işler yapalım; daha önce yaptıklarımızdan başka işler!" "Size, hatırlanması gerekeni hatırlayabileceğiniz kadar ömür vermedik mi? Size uyarıcı da geldi, değil mi? Öyleyse azabı tadın! Zâlimlerin yardımcısı olmaz!"